

REVISTA

DEL

ATENEEO CARACENSE Y CENTRO VOLAPÜKISTA ESPAÑOL.

~~~~~  
Año 1888.—Mes de Mayo.  
~~~~~

F.

ADVERTENCIAS.

*Esta Revista es continuación de la que el Ateneo Escolar Caracense venía publicando desde el año 1881, y de la que con el título de *El Volapük* empezó á publicarse en Madrid en 1885.*

Precio de suscripción anual, desde 1.º de Enero: en España 3 pesetas, fuera 4 francos.

Toda la correspondencia y periódicos deben dirigirse al Director D. Francisco Fernández Iparraguirre, Plaza de Santo Domingo, 4, GUADALAJARA.

Las cartas y tarjetas postales que no traigan contestación pagada solo se contestarán en el periódico.

Se remitirá solamente á los suscritores que hayan abonado la suscripción, y á los periódicos recibidos por cambio.

Begobs bonedeles obas flagön de potabürs samadis no pegetöl de gased obsik, bi aipotobs nümis pepüböl sosus egetobs suämi bonedama.

NOET VEÜTIK.

Segun bagaf 7 nomema gaseda at (Logolös flani 9 ayela) okanobs te pübön vobis kopanas leodik u spodelik.

Al binön *kopanal spodel* zesüdos pelön bonedami yelik e zu frani bal (selänels 1'25 in penedamäks) as läpol lebalik plo lasum e lasumakad.

Vüdobs kludo kovobelis obsik al vedön *kopanal spodels e bonedels* gaseda, e al pakön ati bevü flens omas, bi gased no pelom nog delidis kelis kodom obes.

Gased obsik popotom te redakeles gasedas pegetöl büfo, e bonedeles epelöl suämi bonedama, in penedamäks läna alik, no in *potakomits*, kels no palensumoms in Spän.

Peneds e potakads valik kels no oblinoms gepüki pepelöl, pogepükoms te me gased.

Spod valik e gaseds popotomsös Dilekele, *Dr. Fernández Iparraquirre*, Plaza de Santo Domingo, 4, en *Guadalajara*.

SPOD.

CORRESPONDENCIA.

AFRICA.—EGIPTO.—Alejandria.—*S. Schwintl*.—Folul 18.—Opotob ole ko nüm at glamati vp-spänik.

ALEMANIA.—Doveren.—*S. Bringmann*.—Fol. 5.—Logolös laltügi *Gased obsik*.

* AL.—Frankfurt.—*S. J. Elk*. Lehrer in Bockensnim, Falkstr. 76.—Fol. 30.—Potob ole samadi gaseda spänik.

ALSACIA.—Strasbourg.—*Bureau des postes*.—Fol. 26.—Potobs ole nümis 1, 2 e 3 bonedama telid.

AUSTRIA.—Wien.—*S. Spielmann*.—Fol. 18.—Okanob te aipotön ole gasedi.

BOHEMIA.—Oberpolitiz.—*Hauptmann*.—Fol. 18.—Egetob penedi ola; opübobs nuni in gased.

* GALITZIA.—Hubin, pot Ztoty Potok.—*S. Julius Katuzniacki*, bukakonletel.—Fol. 20.—Potob ole nümi folid.

FRANCIA.—La Rochelle.—*S. Barazia*.—Fol 18.—Danob potakadi ola, keli elogob pepüböl in gased votik.

FR.—Paris.—*S. Daubroche*.—Fol 30.—Ogepükob potakadi ola.

* HOLANDA.—Haarlem.—*S. J. Braakmann*, bisiedel vpakluba *Balif mekom valiidi*.—Fol. 26.—Danob levemo zöti as kopanal vpakluba olik.

* HOL.—Haarlem.—*S. H. F. C Winckler*.—Fol 20.—Gepükob penedi ola.

ITALIA.—Milano.—*S. Mattei*.—Fol. 30.—Obinos bizugikün ole bonedön yelüpi gaseda.

ITALIA.—Torino.—*S. Amoretti*.—Fol. 18.—Potob ole bukili ko nüm IV.—Fol. 30.—E demanob nunis nitedik plo ol, e ven ogetob omis openob ole penedi.

* ITALIA.—Venezia.—*S. Guido Rizzi*, Convito Nazionale.—Fol. 18.—Gepükob potakadi ola.

SUIZA.—Bern.—*S. Nothinger*.—Fol. 16.—Potob ole päkedi pakomedöl.

ESPAÑA.—BILBAO.—La Caba Deusto.—*S. Urquijo*.—Fol. 30.—Egetob pesetas lul, Potob ole e söle Heyligers vödabuki vp-spänik, ab dledob das no ogetols kodü pot.

GUADALAJARA.—Budia.—*S. García Flaza*.—Fol. 25.—Egetob pesetas 15; epotob ole dipedi; openob ole if olabob timili libik.

Madrid.—*Sr. D. Timoteo Sanz*.—En Febrero se le remitieron título y reglamento, que suponemos habrá recibido.

Lautele laltüga jönik *Nök Phoenix* begobs levemo potön obes nemi omik.

* Malom ladetis nulik.

AMÉRICA.—ESTADOS UNIDOS.—Cambridge, Mass.—*S. Frederic W. Mitchel*, 125 Austin Street.

AMÉRICA.—ESTADOS UNIDOS.—MICHIGAN.—East Saginaw.—*S. Freed Talbot Richardson*, Michigan Salt Association.

ALSACIA.—Strasbourg.—*Bureau des postes* (Segunda suscripción).

SUIZA.—Bremgarten.—*S. Anton Waltisbühl*.

ESPAÑA.—GUADALAJARA.—Budia.—*S. D. Joaquín García Plaza* (socio corresponsal).

GUADALAJARA.—Torrebeleña.—*S. D. Manuel Cañamares*.

Madrid.—*S. D. Valentín Torrecilla y Quiñones*, Jacometrezo, 32, 2.º

Valencia.—*S. D. Jaime García Herranz*, Plaza de Tetuan, 25.

Hemos recibido los números 13, 14, 15 y 16 del *Cogabled* (Munich); 9 del *Nogan Volapükik* (Amberes), 13 y 14 del *Volapük* (Milano); 15 del *Vpabled Dänik* (Aabybro); 4 del *Vpabled Tülik* (Torino); 89 del *Vpabled zenodik* (Konstanz); 4 del *Vpagased* (Wien), 51 del *Vpaklubs* (Breslau); 40 del *Vpisten* (Stockolm); 6 del *Volaspodel* in The Office, de New-York; 11 y 12 del *Spodel Vpik* (Hamburgó).

Hemos recibido también el número I de cuatro nuevos periódicos volapükistas: *Rund und die Welt*, de Wien; *Volapükkel nedänik*, de Haarlem (Holanda); *The Volapük Journal*, de Londres; *Bevünetiks nüns konfidik*, de Gefle (Suecia), dando las gracias á los remitentes de estos y de los impresos siguientes:

The Amoy Gazette et Shipping Report, periódico de China, con un artículo acerca del volapük, firmado por J. A. van Aalts; *Ein Wort zur Aufklärung*, folleto del Vpaklub kademik, de Munich; *Volledige Handleiding*, bewerkt door J. Braakman, de Haarlem (Holanda); *Limba Universală*, de Licherdopol en Bucuresci (Rumania); Circulares del Vpaklub Schleyer de Venecia, del Sr. Kniele, y del Volapükaklub Flentik.

SUMARIO DE LA SECCIÓN ATENEO.

I. Los héroes del 2 de Mayo.—*El Gran Cardenal González de Mendoza*.—*Influencia de la mujer en la sociedad*, discurso de D.ª Manuela García (continuación).—II Crónica del Ateneo, por la Redacción.—III. Noticias generales.

SECCIÓN VOLAPÜK.

LALTÜGALISED.

Kudadins Kadema, fa *F. Iparraguirre*.

Gased obsik, fa *Redakelef*.

DEDIL TEDELİK.—Suäms dukötik in Antwerpen, fa *Renier*.

Glevient in Humacao (Puerto Rico), fa *A. Cabañas*.

Filed de teat Baquet in Porto, fa *Silva Teixeira*.

DEDIL NOLIK.—Sugiv, fa *M. Benavente*.

Nün gadenik dö vobadams mesülas ta liebapufs, fa *Voss Andreas* (Göttingen).—

Taledaklub flentik, fa *Paul Champ-Rigot*.

DEDIL LITERATIK (te volapüko ed in fom bukila).—Jireg e diamins ofa, fa *Holden*.—

Vödapled se Volapükän, fa *Frederic W. Mitchell* (Pebaltän).—Reg Kvatimosin.—

SUMARIO.

Asuntos de la Academia (en volapük).

Nuestra Revista (en volapük).

SECCIÓN COMERCIAL.—Precios corrientes en Amberes, por *Martín*.

El huracan en Humacao (Puerto Rico), por *Rentería*.

Incendio del teatro Baquet en Oporto, por *Juan Diges*.

SECCIÓN CIENTÍFICA.—Problema, por *Benavente*.—Informe agrícola sobre los efectos de las medidas de precaución contra la filoxera, por *Sagredo*.—La Sociedad Geográfica francesa, por *Rentería*.

SECCIÓN LITERARIA (en volapük y como folletín).—Una reina y sus diamantes, por *Holden*.—Calembourg de la Volapükia, por *Mitchel*.—El rey Kvatimosin.—Anhelo.—Por

Levip.—Fa *Necas* (Märän).—Nos binos nemögik, fa *Urquijo* (Spän).—Nök Phœnix.

DEDIL PAKAMIK.—Bür volapükik in Nürnberg, fa *Huber Heinrich*.—Pakam in (Galiziän), fa *S. Kornmann*.—Pükats e plo-yegs in Mejikän, fa *Díaz de Leon*.—Volapük in Saxän, fa *Engler Georg*.—Volapük vätopo, fa *Runstrom*.—Volapükaklub in Udiva (Täl) fa *Cuoghi Luigi*.—Jireg Tälajivolapükakluben zilik (de gased tälük *Volapük*). Neläb de jikovobel obsik.

Samads pepöludöl.—Noet veütik.

Publicaciones recibidas.—Correspondencia, suscripciones pagadas y anuncios, en la cubierta.

Necas.—Nada hay imposible, por *Urquijo*.—El tío Fenix.

SECCIÓN DE PROPAGANDA.—Agencia volapükista en Nürnberg, por *Osona*.—La propaganda en Galicia, por *F. Iparraguirre*.—Conferencias y proyectos en Méjico, por *Díaz de Leon*.—El volapük en Sajonia, por *Sagredo*.—El volapük en todas partes, por *Sagredo*.—Sociedad volapükista en Udiva (Italia), por *Juan Diges*.—La reina de Italia, entusiasta del volapük, por *F. Iparraguirre*.—Desgracia de nuestra colaborador.

Se vende
en
Guadalajara

CAFÉ
NERVINO MEDICINAL
MARAVILLOSO SECRETO ARABE
Cura infaliblemente los padecimientos de la cabeza, incluso la jaqueca, los males del estomago, del vientre, los nerviosos y los de la infancia en general. — Se vende a 12 y 20 rs. caja para 20 y 40 tazas en las principales Farmacias de España. Depósito:

Dr. MORALES, Carretas, 39, Madrid

Especialista en Sífilis, Venereo, Esterilidad e Impotencia.
SUS CELEBRES PILDORAS TÓNICO-GENITALES curan la debilidad, impotencia, espermatorea y esterilidad. Acción segura y creencia de todo peligro. — Se venden en las principales Farmacias de España a 30 reales caja y se remiten por el correo.

MADRID
CARRETAS
39

Farmacias
de
Almazán y
Fernández.

LITERAT VOLAPÜKIK.

Bukil at, de flans 64, ninom konis, konilis, tikadis, lepükedis e l. lautelas 24 de nets difik 14, suämöl laltügils 75 nepoedik e poeds 21.

Kostom te fran bal.

VÖDASBUK VOLAPÜKIK SPÄNIK.

Pepotom pla frans kil.

Vödabuk spänik-volapükik opubom suno.

GLAMAT VOLAPÜKIK, fa Dokel Fernandez Iparraguirre (Vpatidel e löpitidel balid in Spän), pebeloböl e pexamöl fa Schleyer; ninom nomis valik zesüdik, vödalisedis e plägis. Segivam telid; suäm frans 1'50; patanöl frans 2.

KONLETS GASEDA *Volapük* yelüpas 86 e 87 popotoms pla frans lul.

LITERATURA VOLAPÜKISTA.

Este librito, de 64 páginas, contiene cuentos, anécdotas, pensamientos, máximas, etcétera, de 24 autores de 14 naciones distintas, sumando 71 artículos en prosa y 21 poesías.—Sólo cuesta una peseta.

DICCIONARIO VOLAPÜK-ESPAÑOL.

Se remite por tres pesetas.

El Diccionario español-volapük aparecerá pronto.

GRAMÁTICA DE VOLAPÜK, por el Doctor Fernández Iparraguirre (Vpatidel e löpitidel balid in Spän). Obra aprobada y revisada por Schleyer; contiene todas las reglas indispensables, vocabularios y ejercicios. 2.^a edición, en rústica 1'50 ptas; en pasta de tela 2 pesetas.

LAS COLECCIONES DEL PERIÓDICO *Volapük* de los años 86 y 87 se envían por cinco pesetas.